**Soutien 2017 pour la traduction de pièces de théâtre**

Fiche récapitulative

A joindre à votre dossier

Titre de la pièce à traduire  ………………………………………………………………………

Auteur de la pièce à traduire  ……………………………………………………………………

Traducteur(s)

Nom, prénom  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA ville …………………………………………………………………………

Nationalité  …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

Membre SSA ? …………………………………………………………………………

Nom, prénom  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA ville …………………………………………………………………………

Nationalité  …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

Membre SSA ? …………………………………………………………………………

**NB :** **Soit l’auteur** de la pièce à traduire, **soit le traducteur** doit être membre de la SSA ou d’une autre société de gestion de droits d’auteur.

**Clé de répartition**

En cas d’attribution d’une bourse, le montant est à verser aux traducteurs selon la répartition suivante :

En cas d’une œuvre de collaboration : clé de répartition :

% en faveur de : …………………………………………………………………………

% en faveur de : …………………………………………………………………………

**NB :** Au moins le 50% de cette clé de répartition doit revenir aux traducteurs de nationalité suisse ou résidant en Suisse.

Auteur de l’œuvre originale

Nom, prénom  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA ville …………………………………………………………………………

Nationalité  …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

Membre SSA ?  …………………………………………………………………………

Œuvre originale à traduire

Création (date et lieu) …………………………………………………………………………

Editeur  …………………………………………………………………………

Ayant-droit  …………………………………………………………………………

Durée du spectacle  …………………………………………………………………………

Metteur en scène  …………………………………………………………………………

Autre/s  …………………………………………………………………………

**Représentation(s) prévue(s) de la version traduite**

**Création scénique**

(première) (date et lieu)  …………………………………………………………………………

Metteur en scène prévu …………………………………………………………………………

**Autres représentations**

(dates et lieux)  …………………………………………………………………………

(dates et lieux)  …………………………………………………………………………

**Lecture(s) publique(s)** …………………………………………………………………………

(dates et lieux)  …………………………………………………………………………

Structure coproductrice (création scénique ou lecture publique)

Nom  …………………………………………………………………………

Contact  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA ville  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

**Documents à annexer** (en 1 exemplaire)

⭘ Bref curriculum vitae du / des traducteur(s) avec preuve d’une traduction théâtrale précédente

⭘ Preuve d’une traduction théâtrale précédente

⭘ Bref curriculum vitae de l'auteur de l'œuvre originale

⭘ Mention de la clé de partage des droits d'auteur qui seront perçus lors de l'exploitation de l'œuvre traduite entre l'auteur d’origine et le(s) traducteur(s)

⭘ Attestation de la compagnie / du théâtre professionnel certifiant que la pièce de théâtre à traduire sera produite et fera l'objet de représentations (ou de lectures) publiques en Suisse

⭘ Texte intégral de la pièce de théâtre à traduire

⭘ Traduction d'une scène significative de 3 à 5 pages

⭘ Bref synopsis de la pièce

⭘ Attestation signée du/des traducteur(s) que les droits d’auteur du traducteur pour la part de la traduction de l’œuvre en représentation lui/leur appartiennent, qu’ils ne sont pas transmissibles à des tiers et qu’ils seront gérés par la SSA

⭘ Autre :